

上海市外国留学生政府奖学金申请表(C类)

APPLICATION FORM FOR SHANGHAI GOVERNMENT SCHOLARSHIP (SGS) CLASS C

申请就读学校

Institution to Apply for _____

申请人姓名

Name of Applicant _____

填表日期

Date _____ Year _____ Month _____ Date _____

申请编号 No. of Application									
----------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--

目 录

一、本申请表填写说明.....	3
Guidelines for Filling in This Application Form	
二、上海市外国留学生政府奖学金申请表.....	5
Application Form	
三、申请人保证书.....	8
Letter of Guarantee	
四、所附材料情况.....	9
Materials Attached	

申请表填写说明书

(序号与申请表中每一项序号相对应)

GUIDELINES FOR FILLING IN THE APPLICATION FORM

(THE ORDINAL NUMBERS CORRESPOND TO THE ORDINAL NUMBERS IN THE FORM)

本表为上海市外国留学生政府奖学金(C类)申请表,在填写本申请表之前请仔细阅读《上海市外国留学生政府奖学金申请管理办法》及《上海市外国留学生政府奖学金(C类)(优秀生奖学金)申请细则》,了解申请上海外国留学生政府奖学金(C类)的资格条件及有关规定。

This is the Application Form for Shanghai Government Scholarship (SGS) for International Students (Class C). Before you fill in this form, please read carefully The Administration Methods for the Application for Shanghai Government Scholarship for International Students and The Details for Application for Shanghai Government Scholarship for International Students so as to learn about the qualifications and related regulations of applying for Shanghai Government Scholarship for International Students (Class C)

请申请人认真阅读以下填表说明。请用中文或英文填写此表格。请用电脑打印或用蓝色或黑色钢笔认真书写表格内容。请在所选项框内划‘X’。不按规定填写的表格将视作无效。

Please read carefully the important notes below before filling out the form and complete the form either in Chinese or English. If the form is not filled in on PC, please write legibly in black or blue ink. Please indicate with ‘X’ in the blank chosen. Any forms that do not follow the notes will be invalid.

1. 本项所有内容申请人必须如实填写。

All personal information about the applicant must be filled in truly and correctly.

2. 请列出你已经完成或即将完成的各级教育,包括中学、职业教育及高等教育各项。请随材料附上相关证明、毕业证书或学位证书的复印件

Please provide the following information all secondary, vocational, technical, undergraduate or post graduate training and qualifications you have completed or will complete. Notarized copies and English translations of your highest education certificate, graduation and degree certificates and official transcripts of study records must be submitted together with the application form.

3. 请列出你曾经从事和现在从事的工作与现任职务。

Please clarify your work experiences and your present post.

4. 你目前在上海就读高校的名称及学习情况。

The name of the university in Shanghai you at present study in and the status of study.

5. 请列出你在本评审年度内发表的论文、著作、作品。

Please list here your academic papers, works and artworks published, if any.

6. 你参加市级或以上各类学生竞赛等活动获奖情况。

The awards you have obtained in various students' competitions at the city level or above.

7. 你在上海就读学校留学生管理机构负责人的推荐意见。

The recommendation of the person in charge of the international students' administration of the university you study in.

上海市外国留学生政府奖学金申请表(C类)

APPLICATION FORM

FOR SHANGHAI GOVERNMENT SCHOLARSHIP (SGS) CLASS C

1. 申请人情况/Personal Information:

护照用名/ Name as in Passport:

姓/Family Name: _____

名/Given Name: _____

国籍/Nationality: _____ 护照号码/Passport No.: _____

出生日期/Date of Birth: 年/Year _____ 月/Month _____ 日/Day _____

出生地点/Place of Birth: 国家/Country: _____ 城市/City: _____

性别/Sex 男/Male: 女/Female:

婚姻状况/Marital Status: 已婚/Married 未婚/Single: 丧偶/Widowed 离异/Divorced

母语/Native Language: _____ 宗教/Religion: _____

当前联系地址/Present Address: _____

电话/Tel: _____ 传真/Fax: _____ E-mail: _____

永久通信地址/Permanent Address: _____



2. 受教育情况/Education Background:

学校 Institutions	在校时间 Years Attended (from/to)	主修专业 Fields of Study	毕业证书及学位证书 Certificates Obtained or to Obtained

3. 工作经历/Employment Record:

工作单位 Employer	起止时间 Time (from/to)	从事工作 Work Engaged	职务及职称 Posts/Academic Status

4. 在上海学习情况/ Status of Study in Shanghai

- a) 本科(学士)/Undergraduate(Bachelor's Degree) Program
- 硕士学位/Master's Degree Program
- 博士学位/Doctor's Degree Program
- 汉语进修生/ Chinese language study
- 其他/ others 请说明/Please Specify

b) 学习专业 / Major of Study _____

c) 学习时间 / Duration of the Study

自/From: _____年/Year____月/Month 至/To: _____年/Year____月/Month

d) 下个学期在上海学习或研究的详细内容（可另附纸）

Please Describe the Details of your Study or Research Plan for next term in Shanghai (an extra paper can be attached if this space is not enough):

5. 本评审年度发表的主要学术论文、著作及作品/Academic Papers, Works & Artworks
Published in this year:

6. 你曾参加市级或以上学生竞赛等活动及获奖情况

The awards you have obtained in various students' competition at the city level or above.

7. 申请人在上海就读学校留学生管理机构负责人推荐意见

The recommendation of the person in charge of the international students administration office of the university the applicant studies in.

签名/ Signature: _____ 职务/Post: _____

机构名称/Institution: _____ 联系电话/Tel.: _____

申请人保证书

Letter of Guarantee

1. 我保证申请表中所填写的所有内容和提供的材料真实无误;
I hereby affirm that all the information and materials given in this form are true and correct.
2. 我保证除上海市外国留学生政府奖学金外未申请同一时间的其他中国政府奖学金;
I ensure that besides the SGS, I have not applied for any other Chinese government scholarships within the period I study in Shanghai.
Shanghai
3. 在华期间, 我将遵守中国的法律、法规, 不从事任何危害中国社会秩序的、与本人来华学习身份不符合的活动;
During my stay in China, I shall abide by the laws and decrees of the Chinese government, and will not participate in any activities which are deemed to be adverse to the social order of China and are inappropriate to my capacity as a student.
4. 我在享受奖学金期间不无故要求变更学校和所学专业;
During the period of my getting SGS, I shall not apply for any changes of institution and specialty of study without valid reasons.
5. 在学期间, 我将遵守学校的校纪、校规, 全力投入学习和研究工作。尊重学校的教学安排;
During my study in China, I shall abide by the rules and regulations of the host university, concentrate on my studies and researches, and follow the teaching programs arranged by the university.
6. 我将按照规定参加上海市外国留学生政府奖学金年度评审;
I shall go through the procedures of the annual assessment of SGS status as required.
7. 我将按规定期限修完学业, 按期回国, 不无故在华滞留;
I shall return to my home country as soon as I complete my scheduled study program in China, and will not extend my stay in China without valid reasons.
8. 如违反上述保证而受到中国法律、法规或校纪、校规的惩处, 我愿意接受上海市外国留学生政府奖学金管理委员会中止或取消奖学金及其它相应的处罚。
If I am judged by the Chinese laws and decrees and the rules and regulations of the university as having violated any of the above, I will not lodge any appeal against the decision of SGS administration on suspending, or withdrawing my scholarship, or other corresponding penalties.

申请人签字/Signature of the Applicant: _____

日期/Date: _____

(无此签名, 申请无效/The application is invalid without the applicant's signature)

所附材料情况（请在所附附件前划‘X’标明）

Materials Attached (Please Indicate with ‘X’ in the Brackets.):

- 本人护照复印件/A Copy of the Passport.
- 本评审年度成绩单复印件/Transcripts of the Most Advanced Studies
- 本评审年度发表的文章等/ Articles or Papers Written or Published.
- 发表的美术作品（本人作品彩照六张）、音乐作品（本人音乐作品盒式录音带一盘）（只限申请美术和音乐专业的申请人）/Examples of Artworks (6 color pictures) and Music Works (1 audio tape) published (Only for the applicants majoring in Fine Arts and Music).
- 本评审年度内各类获奖证明
- 其它附件（请列出）/Other Attachments (A List Is Needed):

注：（1）每份申请材料最多不超过 20 页，请全部使用 A4 纸。

Each set of the complete materials should not exceed 20 pages. Please use A4 size paper.

（2）无论申请是否被批准，上述申请材料恕不退还。

Whether the application is approved or not, all the application materials will not be returned.

材料粘贴处/Attach the Materials Here: